

Biografía: Alfreda Ortiz Vargas

(Atención de Dña. Jessie Estrada vda. de Ortiz-Vargas)

Nacido: Bogotá, Colombia, S. A. - 1895
Completó estudios preparatorios en el Colegio del Rosario, Bogotá, Colombia. Estudios en Francés, en el College Saint Laurent, Montreal, Canadá. Recibió su bachillerato en Saint Thomas College, Chatham, New Brunswick, Canadá, 1920 y Master of Arts Degree from Boston University, Boston, Massachusetts.

Viajó por todo Europa, y tuvo posiciones diplomáticas en Brussels, Belgium y un puesto consular en New York City. Fué Editor-In-Chief de *Cromos*, una revista literaria de Bogotá, Colombia, Vivió dos años en Madrid, España. En 1950, Junio 1º, casó por segunda con Jessie Estrada, y les nació una niña, Ana María Ortiz-Vargas.

TRABAJO UNIVERSITARIO

Profesor dos años en Highlands University, Las Vegas, New Mexico.

Profesor por dos veranos en la Universidad de New Mexico, Albuquerque, New Mexico.

Profesor dos semestres en Boston University, Boston, Massachusetts.

Un año en Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Profesor de Literatura Hispanoamericana y español en la Universidad de Kansas City, Kansas City, Missouri.

OBRAS PUBLICADAS:

Lejana (Libro de verso) Madrid, 1922.

Las Torres de Manhattan, Chapman and Grimes, Inc., Boston, Mass., 1939. (Traducción por Quincy Guy Burrin, The University of New Mexico, 1944, The University Press, Albuquerque. Under the auspices of the Office of Coordinator of Inter-American Affairs.)

Crepúsculos Lluviosos, (libro de verso), Bogotá, Colombia, 1949.

OBRAS LITERARIAS EN INGLES:

Poet Lore, Boston, Mass., Bulletin of Pan-American Union, Washington, D. C., The Hispanic American Historical Review, Duke University, Durham, North Carolina. The University of New Mexico Quartely, Albuquerque, New Mexico, The University of Kansas City Review, Kansas City, Missouri.

OBRAS LITERARIAS EN ESPAÑOL:

Guillermo Valencia, El Debate, New York June, 1928.

Don Miguel de Unamuno, El Debate, New York, June 1928.

José Vasconcelos, El Debate, New York, July, 1928.

Gabriela Mistral, El Debate, New York, July 1928.

Gabriela Mistral, The Hispanic American Historical Review, Duke University.

Guillermo Valencia, Poet Lore, Boston, Summer 1931.

Gabriela Mistral, Poet Lore, Boston, Winter 1941.

Archiball MacLeish, Revisto Iberoamericana, México D. F., February, 1941.

Edna St. Vincent Millay, Revista Iberoamericana, México, D. F., Mayo 1941.

Edgar Lee Masters, Revista Iberoamericana, México, D. F., Mayo 1941.

Robert Frost, Revista Iberoamericana, México, D. F., Noviembre, 1941.

Carl Sandburg, Revista Iberoamericana, México, D. F., Noviembre, 1941.

Robinson Jeffers, Revista Iberoamericana, México, D. F., February, 1942.

Eugene O'Neill, Revista Iberoamericana, México, D. F., Mayo, 1942.

Maxwell Anderson "Asomante", San Juan, Puerto Rico, Enero-Mayo, 1940.

Escribió una serie de obras literarias para el Pan American News Service, New York City, entre 1929 y 1930, y publicó en más de 50 periódicos y revistas por toda la América Latina.



QUÉ HORA ES ... ?

Lecturas para maestros: Nuevos hechos, nuevas ideas, sugerencias, incitaciones, perspectivas y rumbos, noticias, revisiones, antipedagogía.

Observando el lenguaje infantil

Por *Hernán ZAMORA ELIZONDO*

(Concluye. Véase la primera parte en el Nº tras anterior, pgs. 268-69).

II

Consignamos antes, en anteriores capítulos, las observaciones de carácter psicológico que hicimos en nuestro trabajo sobre composiciones escritas por niños de segundo y tercer grados de la escuela primaria; vamos a anotar en lo sucesivo observaciones de carácter gramatical y léxicográfico.

SUSTANTIVOS Y ADJETIVOS

Los primeros, sea, los sustantivos propiamente dichos, no ofrecen ninguna observación particular. Lo mismo sucede con los adjetivos calificativos. En cuanto a los determinativos sí encontramos algunas cosas que decir:

I—El artículo *determinado*, si sumamos las frecuencias de sus distintas formas para ambos géneros, es el término o vocablo de uso más frecuente. Su frecuencia (1) es de 4991; sólo se le acerca un poco la frecuencia del verbo *ser* (4366) y la de la conjunción *y* que aparece 3390 veces. El artículo *indeterminado* es mucho menos frecuente que el determinado, pues sólo se encuentra 1944 veces. No obstante, se constata con frecuencia cierta tendencia a suprimir el artículo en casos en que es necesario y no simplemente útil, como en estas ocasiones: "Días 18 y 19 hubieron (sic) tiroteos..."; "...y para que alcance (la leche) para toda gente de la casa..."; "Perro, gato, gallina, caballo son animales domésticos."

II—En cuanto a los *adjetivos posesivos* llaman poderosamente la atención estos hechos:

- a) La ausencia absoluta del posesivo de tercera persona en su forma íntegra: *suyo*;
- b) Es casi inusitado el de segunda persona del plural, *vuestro*, con una frecuencia de 9 solamente;

(1) Se da aquí el nombre de frecuencia a la cantidad de veces que aparece una palabra en los trabajos estudiados. Una palabra se cuenta sólo una vez en cada trabajo.

c) La frecuencia de las formas apocopadas de los adjetivos *mío, tuyo* y *suyo*, es decir, *mi, tu, su* es mucho mayor que la de las formas íntegras. Todo se verá en el siguiente cuadro:

<i>Adjetivo íntegro</i>	<i>Frecuencia</i>
mío	83
tuyo	11
suyo	00

<i>Adjetivo apocopado</i>	<i>Frecuencia</i>
..... mi	1279
..... tu	112
..... su	1570

Atribuimos estos fenómenos, es decir la mucho mayor frecuencia de las formas apocopadas, al uso, en Guatemala, lugar de la experiencia, del giro anticuado que consiste en usar el posesivo con el artículo, muy generalizado en el país: "Un mi amigo"; "un su hermano"; pero es de lamentar que poco a poco se vaya desterrando una preciosa posibilidad idiomática, como es la de la doble forma, la íntegra y la apocopada, que contribuye a darle variedad y flexibilidad a nuestra lengua.

ch) Llama poderosamente la atención la frecuencia de los posesivos de primera y tercera personas, por un lado, y la del mismo adjetivo de segunda persona, por otro lado, pues este último alcanza apenas 112 en la forma apocopada que es más abundante que la íntegra. Creemos, sin embargo, que tal resulta por la forma en que están redactados los trabajos, en los cuales rara vez se habla a una segunda persona determinada, sino que consisten en exposiciones, narraciones o descripciones en abstracto. Conviene realizar una observación en el habla oral de los escolares para constatar si efectivamente el tratamiento de TU, tan generalizado entre los adultos de Guatemala, es escaso entre los niños, o si solamente se limita el uso del posesivo y del pronombre correlativo en estas composiciones escritas, en que los niños parece que no se dirigen a nadie (¿Egocentrismo aún?).

III—Con respecto a los *pronombres* caben estas anotaciones: